Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oni wyjaśnili w drodze i jak został poznany im w łamaniu chleba |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci z kolei zaczęli im opowiadać, co zaszło w drodze i jak Go rozpoznali po łamaniu chleba.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | mówiących, że istotnie podniósł się Pan i ukazał się Szymonowi.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oni wyjaśnili w drodze i jak został poznany im w łamaniu chleba |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci z kolei dokładnie opisali, co zaszło w drodze i jak Go rozpoznali po łamaniu chleba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni zaś opowiedzieli, co się stało w drodze i jak go poznali przy łamaniu chleba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oni też powiedzieli, co się stało w drodze, i jako go poznali w łamaniu chleba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni powiadali, co się działo w drodze i jako go poznali w łamaniu chleba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni również opowiadali, co ich spotkało w drodze i jak Go poznali przy łamaniu chleba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oni też opowiedzieli o tym, co zaszło w drodze i jak go poznali po łamaniu chleba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni natomiast opowiadali, co wydarzyło się w drodze i jak Go rozpoznali przy łamaniu chleba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także oni opowiadali o tym, co im się przydarzyło w drodze i jak dał się im poznać przy łamaniu chleba. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oni ze swojej strony opowiedzieli o wszystkim, co się wydarzyło w drodze i jak dał im się poznać przy łamaniu chleba.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oni też opowiedzieli, co się zdarzyło w drodze i jak Jezus dał im się poznać przez łamanie chleba.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni także opowiadali o tym co zaszło w drodze i jak Go poznali po łamaniu chleba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А ці розповіли про те, що сталося в дорозі, і як об'явився їм під час переламування хліба. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I oni wyjaśniali te zdarzenia w drodze, i jak dał się rozeznać im w wiadomym łamaniu chleba. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oni opowiedzieli to, co się wydarzyło w drodze oraz jak go poznali przy łamaniu chleba. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy ci dwaj opowiedzieli, co się zdarzyło po drodze i jak dał im się poznać podczas łamania macy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I sami opowiedzieli o tym, co się wydarzyło w drodze, i jak dał się im poznać przez łamanie chleba. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wówczas ci dwaj opowiedzieli im o swoim spotkaniu z Jezusem i o tym, jak rozpoznali Go podczas łamania chleba. |

1. 1) <x>530 15:5</x> [↑](#footnote-ref-2)